

- E** «MANUAL PLACA DIGITAL VIDEO DUOX»
- EN** «DUOX VIDEO DIGITAL PANEL MANUAL»
- F** «MANUEL PLATINE DIGITAL VIDEO DUOX»
- D** «HANDBUCH DUOX VIDEO DIGITAL TÜRSTATION»

E ¡ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax Electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología.

Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

www.fermax.com

EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.

We hope you enjoy its range of functions.

www.fermax.com

F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

www.fermax.com

D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen.

Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

www.fermax.com

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- F** Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- D** Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.

INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT

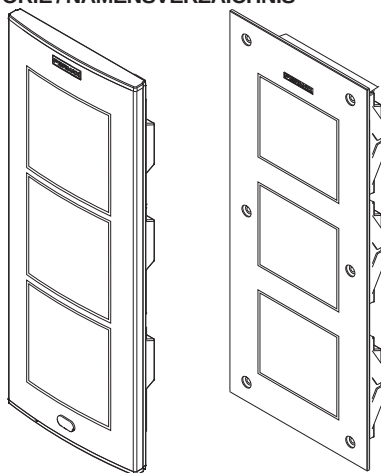
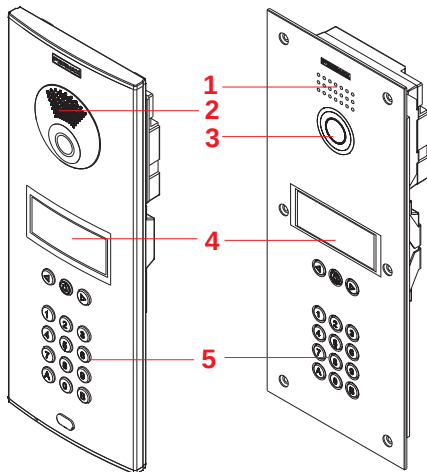
E	PLACAS DUOX	6
	Placas DUOX Digital	6
	Instalación del Alimentador	7
	Instalación de la placa de calle	7
	Ajustes de la placa	9
	Características Técnicas	17
	Esquemas de cableado	19
EN	DUOX PANELS	6
	DUOX VDS panels	6
	Power Supply installation	7
	Outdoor Panel installation	7
	Panel adjustment	9
	Technical features	17
	Wiring Diagrams	19
F	PLATINES DUOX	6
	Platines DUOX Digital	6
	Installation de l'alimentation	7
	Installation de la platine de rue	7
	Réglages de la platine	9
	Caractéristiques techniques	17
	Schémas de câblage	19
D	DUOX TÜRSTATIONEN	6
	Digital DUOX Türstationen	6
	Installation des Netzgeräts	7
	Installation der Türstation	7
	Konfiguration und Einstellungen der Türstation	9
	Technische Eigenschaften	17
	Verkabelungsschemas	19

E PLACAS DUOX DIGITAL

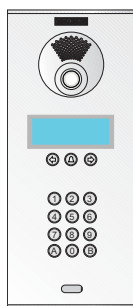
EN DUOX DIGITAL PANELS

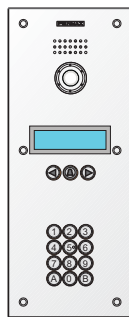
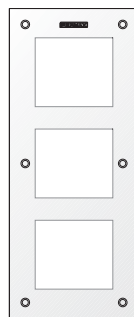
F PLATINES DUOX DIGITAL

D DUOX DIGITAL TÜRSTATIONEN

DIGITAL
**PLACA DIRECTORIO / DIRECTORY PANEL / PLATINE
RÉPERTOIRE / NAMENSVERZAICHNIS**


1. Amplificador / Amplifier / Amplificateur / Lautsprecher.
2. Amplificador-Telecámara / Amplifier-Camera / Amplificateur-Caméra / Lautsprecher-Kamera.
3. Telecámara / Camera / Caméra / Kamera.
4. Display digital / Digital display / Affichage numérique / Bildschirmanzeige
5. Teclado / Keypad / Clavier / Tastatur


Video

 Placa directorio
Directory panel
Platine répertoire
Namensverzeichnis

Video

 Placa directorio
Directory panel
Platine répertoire
Namensverzeichnis

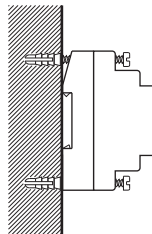
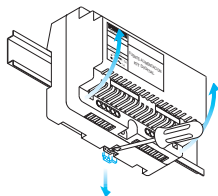
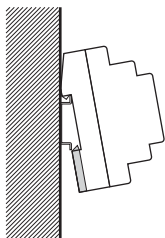
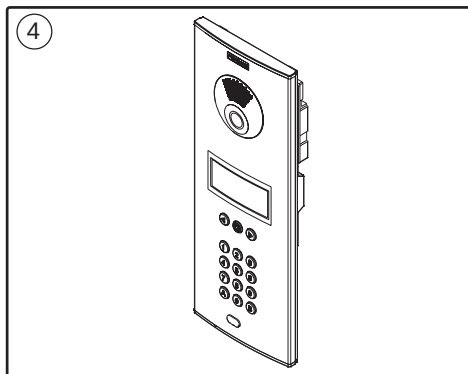
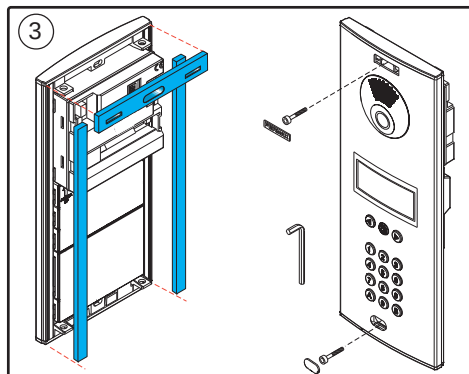
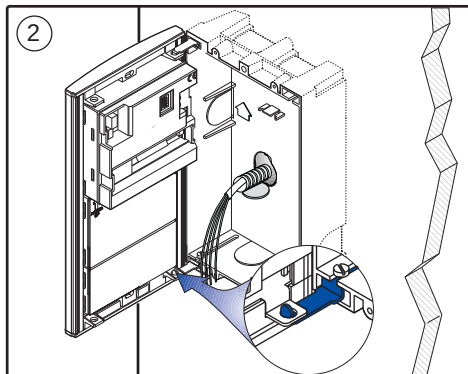
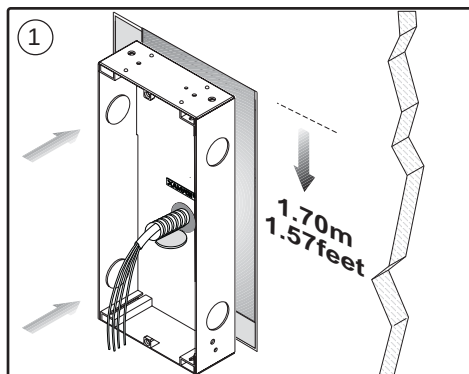
E INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR
F INSTALLATION DE L'ALIMENTATION
EN POWER SUPPLY INSTALLATION
D INSTALLATION DES NETZGERÄTS

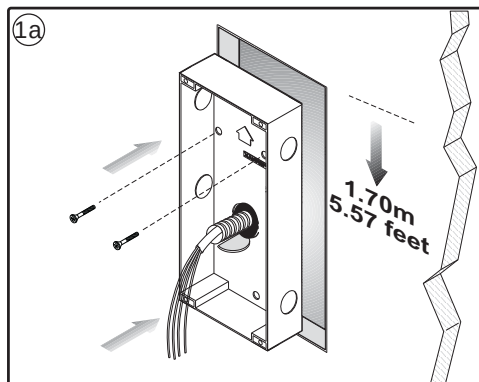
Instalación en carril DIN - DIN rail Installation
 Installation sur rail DIN - DIN-Schiene Installation

Fijación con tornillos - Fixing with screws
 Fixation au moyen de vis - Befestigung mit Schrauben

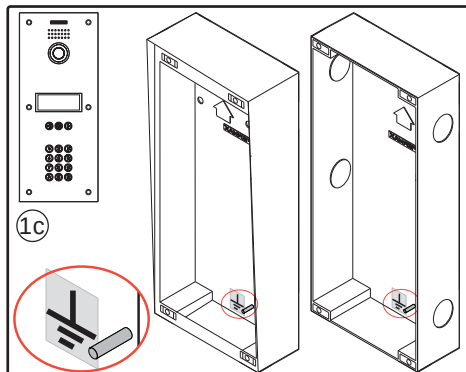
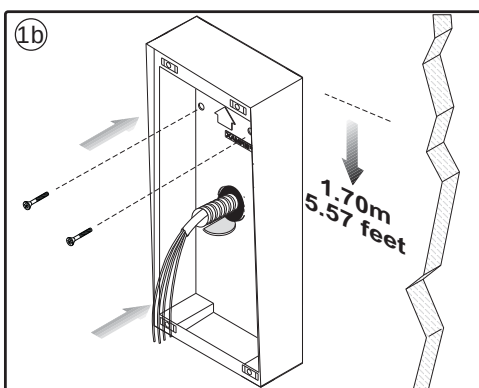
Montaje - Assembly
 Montage - Einbau

Desmontaje - Disassembly
 Démontage - Ausbau


E INSTALACIÓN PLACA DE CALLE
F INSTALLATION DE LA PLATINE DE RUE
EN OUTDOOR PANEL INSTALLATION
D INSTALLATION DER TÜRSTATION
CITYLINE


MARINE


- Instalación con CAJA de EMPOTRAR
- Installation with FLUSH-MOUNTED BOX
- Installation avec BOÎTIER ENCASTRABLE
- Installation mit UNTERPUTZKASTEN



Conectar a tierra / To connect to ground / Faire la connexion à terre / Zur Erdungsklemme verbinden

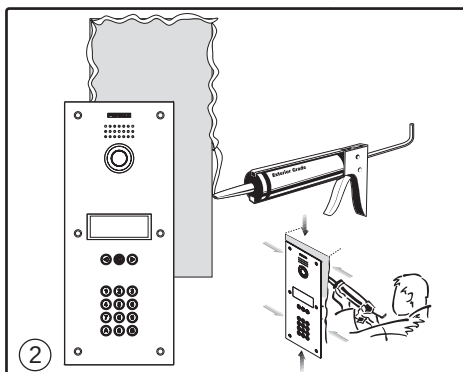
- Instalación con CAJA de SUPERFICIE
- Installation with SURFACE-MOUNTED BOX
- Installation avec BOÎTIER EN SAILLIE
- Installation mit AUFPUTZKASTEN

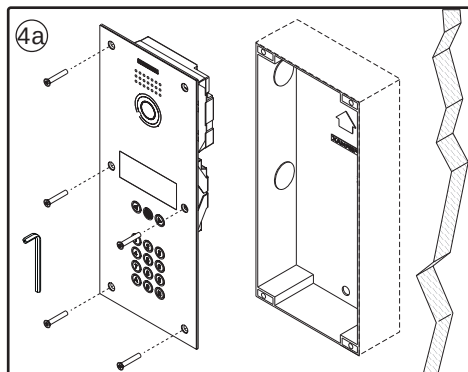
Aconsejamos sellar la placa con un cordón de silicona para asegurar una mejor estanqueidad de ésta.

We advise you to seal the panel with silicon to ensure watertightness.

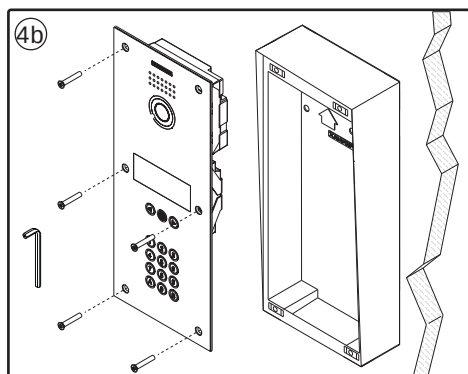
Nous vous conseillons de fixer la platine à l'aide d'un joint de silicone afin d'en garantir la parfaite étanchéité.

Wir empfehlen, die Türstation mit einem Silikonrand zu versehen, um eine höhere Wasserundurchlässigkeit zu gewährleisten.

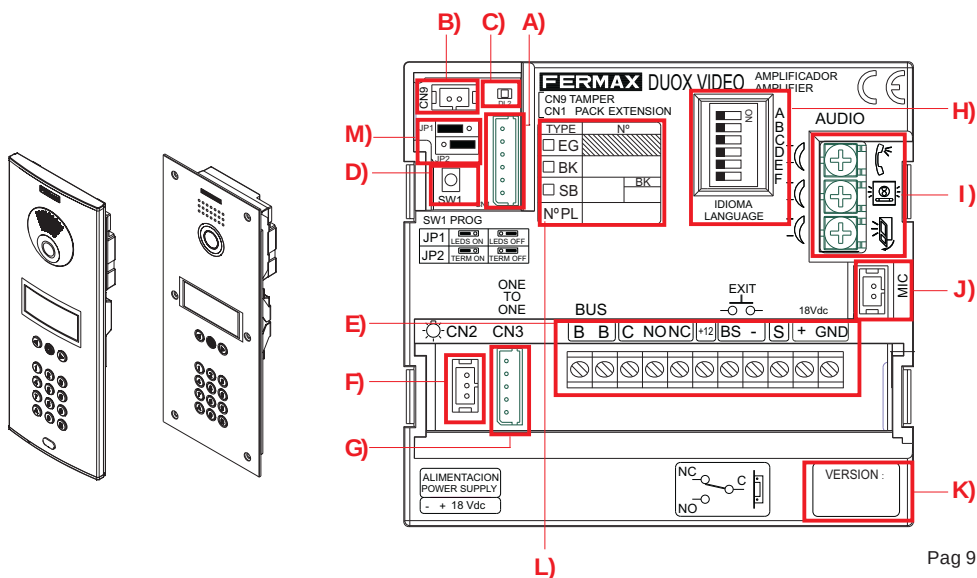




- Cierre de placa con CAJA de EMPOTRAR
- Cover for panel with FLUSH-MOUNTED BOX
- Couvercle de platine avec BOÎTIER ENCASTRABLE
- Abdichtung der Türstation mit UNTERPUTZKASTEN



- Cierre de placa con CAJA de SUPERFICIE
- Cover for panel with SURFACE-MOUNTED BOX
- Couvercle de platine avec BOÎTIER EN SAILLIE
- Abdichtung der Türstation mit AUFPUTZKASTEN

E AJUSTES DE LA PLACA
EN PANEL ADJUSTMENT
F RÉGLAGES DE LA PLATINE
D EINSTELLUNGEN DER TÜRSTATION


A) _____

CN1

E	Conexión pulsadores modulares, teclado, display.
EN	Connection modular buttons, keypad, display.
F	Connexion boutons-poussoirs modulaires, clavier, affichage.
D	Anschluss Tastenmodule, Tastatur, Display.

B) _____

CN9

E	Conexión Tamper (mediante conector stocko macho paso 2mm).
EN	Tamper Connection (via 2mm male Stocko connector).
F	Connexion Tamper (à l'aide du connecteur stocko mâle pas 2 mm).
D	Anschluss Tamper (mittels männlichem 2 mm Stocko-Stecker).

C) _____

DL2

E Led de Modo:

- Intermitente lento (1 parpadeo / 1 seg): Programación Inversa o Secuencial. Ver Manual Avanzado de Programación DUOX VIDEO cod. 97766.
- Apagado: reposo.

EN Mode Led:

- Slow flash (1 blink / 1 sec): Inverse or Sequential Programming. See VIDEO DUOX Advanced Programming Manual cod. 97766.
- Off: Standby.

F DEL de mode :

- Clignotement lent (1 clignotement / 1 s) : programmation inverse ou séquentielle. Voir Manuel avancé de programmation DUOX VIDEO code 97766.
- Éteint : en veille.

D LED-Modusanzeige:

- Langsames Blinken (1-maliges Blinken/1 Sek.): Inverse oder sequenzielle Programmierung siehe Anleitung für Fortgeschrittene VIDEO DUOX-Programmierung, Kode 97766.
- Aus: Bereitschaftsmodus.

D)

E Placa MÁSTER:

- La programación de terminales de vivienda se realiza siempre desde la placa activada como MÁSTER.
- En cualquier instalación sólo puede haber una placa MÁSTER a la vez, ya sea una instalación de un sólo bloque o de varios, ya esté configurada como placa de sub-bloque, de bloque o entrada general.
- Una placa de calle **se configura como MÁSTER** mediante el pulsador SW1 del amplificador. Si se pulsa el botón **SW1** 3 veces consecutivas rápidas se activará la placa como MÁSTER y se oirá un tono de confirmación (bip-bip), transcurridos 2 segundos.
- Cuando se selecciona una placa como MÁSTER, ésta avisa al resto de la situación y si hubiera anteriormente una así configurada, dejará de serlo automáticamente.
- En caso de haber varios bloques en una instalación será recomendable utilizar la placa de la entrada general como MÁSTER ya que permite programar todos los teléfonos de ésta.
- Es recomendable una vez terminada la configuración de los terminales desactivar la placa MÁSTER para evitar reprogramaciones de terminales accidentales.
- La placa se **desactiva del modo máster** siguiendo el mismo procedimiento de activación: 3 pulsaciones seguidas rápidas del botón **SW1**. Se oirá un tono de desactivación (bop), transcurridos 2 segundos.

EN MASTER Panel:

- Apartment terminals programming is always done from the panel activated as MASTER.
- Any installation can only have one MASTER panel at a time, whether a single or multiple block installation, once configured as a sub-block, block or general entrance.
- A street panel **is configured as a MASTER** via the SW1 amplifier button. If the **SW1** button is pressed 3 times quickly, it is activated as a MASTER panel and a confirmation tone sounds (beep-beep), after 2 seconds.
- When a panel is selected as MASTER, it notifies the rest of the situation and if another was previously configured, it would automatically stop being so.
- If there are various blocks in an installation, we recommend using the general entrance panel as MASTER since it allows you to program all of its telephones.
- Once having completed the terminal's configuration, we recommend deactivating the MASTER panel to avoid accidentally reprogramming terminals.
- The panel **deactivates itself from master mode** following the same activation procedure: 3 quick presses of the **SW1** button. A deactivation tone sounds (bop), after 2 seconds.

F Platine MASTER:

- La programmation des terminaux du logement se fait toujours à partir de la platine activée en tant que MASTER.
- Quelle que soit l'installation (un seul bâtiment ou plusieurs), il ne peut y avoir qu'une seule platine MASTER à la fois, qu'elle soit configurée comme platine de sous-bâtiment, de bâtiment ou d'entrée générale.

- Une platine de rue **est configurée en tant que platine MASTER** via le bouton-poussoir SW1 de l'amplificateur. Si l'on appuie sur le bouton **SW1** rapidement 3 fois de suite, on active la platine en tant que platine MASTER et une tonalité de confirmation (bip-bip) est émise au bout de 2 secondes.
- Lorsqu'une platine est sélectionnée comme platine MASTER, cette dernière informe les autres de la situation et, au cas où il y en aurait déjà une de configurée de la sorte, elle arrêterait de l'être automatiquement.
- S'il y a plusieurs bâtiments sur une installation, il est recommandé d'utiliser la platine de l'entrée générale en tant que MASTER car elle permet de programmer tous les postes de cette dernière.
- Une fois la configuration des terminaux achevée, il est conseillé de désactiver la platine MASTER en vue d'éviter les reprogrammations accidentelles des terminaux.
- La platine **est désactivée du mode master** en suivant le même mode d'activation : 3 pressions consécutives et rapides sur le bouton **SW1**. Une tonalité de désactivation sera émise (bop) au bout de 2 secondes.

D MASTER-Türstation:

- Die Programmierung der Wohnungssprechstellen erfolgt immer über die Türstation, die als MASTER-Türstation aktiviert wurde.
- Jede Anlage kann gleichzeitig nur über eine MASTER-Türstation verfügen, unabhängig davon, ob es sich um eine Anlage für einen einzelnen Block oder um eine Anlage von mehreren Blocks handelt, und unabhängig davon, ob diese als Blocknebeneingang, Blockeingang oder Haupteingang konfiguriert wurde.
- Eine Türstation **wird mittels SW1-Tasters des Verstärkers** als Master-Türstation konfiguriert. Durch schnelles dreimaliges Drücken des **SW1-Tasters** wird die Türstation als MASTER-Türstation aktiviert. Nach 2 Sekunden gibt das System einen Signalton zur Bestätigung aus (bip-bip).
- Wenn eine Türstation als MASTER-Türstation aktiviert wird, erfolgt eine Mitteilung an alle anderen Türstationen und eventuell vorhandene MASTER-Türstationen werden automatisch deaktiviert.
- Wenn eine Türstation als MASTER-Türstation aktiviert wird, erfolgt eine Mitteilung an alle anderen Türstationen und eventuell vorhandene MASTER-Türstationen werden automatisch deaktiviert.
- Falls eine Anlage aus mehreren Blocks besteht, wird empfohlen, die Türstation am Haupteingang als MASTER-Türstation einzusetzen, da über diese sämtliche Wohnungssprechstellen programmiert werden können.
- Nach erfolgter Konfigurierung der Sprechstellen wird empfohlen, die MASTER-Türstation zu deaktivieren, um ungewollte Umprogrammierungen zu vermeiden.
- Die **Deaktivierung des Master-Modus** der Türstation erfolgt gleich wie die Aktivierung: dreimaliges schnelles Drücken des **SW1-Tasters**. Nach 2 Sekunden hört man ein Signal der Deaktivierung (bop).

E)

E Conectores Placa:

- Bornas de Conexión del sistema:
B,B: Bus DUOX: alimentación teléfonos/monitores, datos, audio y video.
C, NO, NC: contactos relé, 2A@30Vdc (conexión abrepuertas).
+12: salida 12 Vdc-250mA (máximo 500mA durante 100 segundos).
BS, -: pulsador zaguán.
S, -: entrada sensor de puerta.
+, GND: No disponible. Futuras versiones.

EN Panel Connectors:

- System connection terminals:
B,B: DUOX Bus: telephone/monitors power, data, audio and video.
C, NO, NC: relay contacts, 2A@30Vdc (door release connection).
+12: output 12 Vdc-250mA (maximum 500mA for 100 seconds).
BS, -: exit button.
S, -: door sensor input.
+, GND: Not available. Future version.

F Connecteurs platine :

- Bornes de raccordement du système :
B,B : bus DUOX : alimentation postes/moniteurs, données, audio et vidéo.
C, NO, NC : contacts relais, 2A@30Vdc (connexion gâche électrique).
+12 : sortie 12 Vcc-250mA (maximum 500mA pendant 100 secondes).
BS, - : bouton-poussoir hall d'entrée.
S, - : entrée capteur de porte.
+, GND : non disponible. Futures versions.

D Anschlüsse Türstation:

- Anschlussklemmen des Systems:
B,B: DUOX-Bus: Stromversorgung Telefone/Monitore, Daten, Audio und Video.
C, NO, NC: Relais-Kontakte, 2A@30Vdc (Anschluss Türöffner)
+12: 12 VDC Ausgang - 250mA (Maximum 500mA während 100 Sekunden).
BS, -: Drucktaste Flur
S, -: Türsensor
+, GND: nicht verfügbar Zukünftige Versionen.

F)

CN2

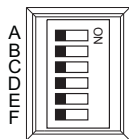
E	Conexión pulsadores individuales placa perfil continuo Cityline
EN	Individual connection buttons for continuous profile Cityline panel
F	Connexion boutons-poussoirs individuels platine profil continu Cityline
D	Anschluss einzelner Taster für Türstation mit durchgehendem Profil Cityline

G)

CN3

- E** Conexión Módulo OneToOne
- EN** OneToOne Module Connection
- F** Connexion module OneToOne
- D** Anschluss OneToOne-Modul

H) _____

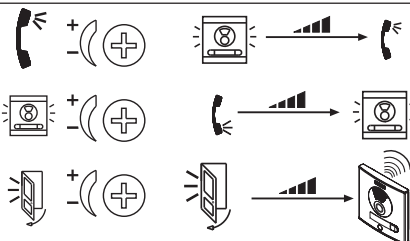


- E** Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».
- EN** Select language for «open door» message.
- F** Sélection de la langue du message « porte ouverte ».
- D** Sprachwahl der Meldung «Tür offen».

Ver CODIFICACIÓN al final de esta Sección I. See CODING at the end of this Section I. Voir CODIFICATION à la fin de la rubrique I. Siehe KODIERUNG am Ende von Teil I.

I) _____

- E** Ajuste audio
- EN** Adjust the audio
- F** Réglez le volume
- D** Audioeinstellung



- E** "puerta abierta"
- EN** "open door"
- F** "porte ouverte"
- D** "Tür offen"

J) _____

MIC

E Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
EN Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
F Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
D Mikrofonanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)

K) _____

- E** Versión del amplificador
- EN** Amplifier version
- F** Version de l'amplificateur
- D** Lautsprecherversion

L) _____

- E** Etiqueta datos de programación. Sin función en Placa DIGITAL Duox (no rellenar).
- EN** Programming data tags. No function on the DIGITAL Duox Panel (do not fill-in).
- F** Étiquette données de programmation. Sans fonction sur la platine DIGITAL Duox (ne pas remplir).
- D** Etikette Programmierdaten. Ohne Funktion bei der Türstation DIGITAL Duox (nicht ausfüllen).

M) _____

JP1	LEDS ON
E Leds cámara	encendidos cuando la camara está activada
EN Camera LEDs	ON when the camera is active
F DEL de la caméra	ON quand la caméra est activée
D Leuchtdioden der Kamera	ON wenn die Kamera aktiv ist

LEDS OFF
apagados siempre
always off
toujours éteintes
immer ausgeschaltet

JP2

- Terminación de línea integrada en el amplificador para su posible uso.
- Line termination integrated into the amplifier for possible use.
- Terminaison de ligne intégrée dans l'amplificateur en cas d'éventuelle utilisation.
- Integrierter Anschlusswiderstand im Verstärker, der bei Bedarf eingesetzt werden kann.
- Terminação de linha integrada no amplificador, para uma eventual utilização.

E NOTAS IMPORTANTES:**a) Enfoque de la cámara**

Para ajustar la imagen de la cámara se realiza mediante un código por teclado (ref. 7439), o por medio del programador duox (ref. 3254) conectado localmente.

Se pueden descargar los manuales en: www.fermax.com

- *Manual de Programación Placas Direct Video Duox, cod. 97760.*

- *Manual Programador DUOX ref 3254, cod. 97731.*

b) Desde la Placa Duox Digital, sólo se puede llamar a los terminales de vivienda programados desde 1 a 199.**c) En el caso de instalaciones con más de una Placa Duox Digital, es necesario un teclado ref. 7439 para programar el número de placa.**

Se puede descargar el manual en: www.fermax.com

- *Manual de Programación Placas Direct Video Duox, cod. 97760.*

EN IMPORTANT NOTES:**a) Camera focus**

In order to adjust the camera's image, use a keypad code (ref. 7439), or via the duox programmer (ref. 3254) locally connected.

Download the manuals at: www.fermax.com

- *Direct Video Duox Panels Programming Manual, cod. 97760.*

- *DUOX Programmer manual ref 3254, cod. 97731.*

b) From the Duox Digital Panel you can only call home terminals programmed from 1 to 199.**c) If the installations have more than one Duox Digital Panel, you need keypad ref. 7439 to program the panel number.**

You can download the manual at: www.fermax.com

- *Direct Video Duox Panels Programming Manual, cod. 97760.*

F REMARQUES IMPORTANTES :**a) Focalisation de la caméra**

Le réglage de l'image de la caméra s'effectue via un code clavier (réf. 7439) ou à l'aide du programmeur duox (réf. 3254) raccordé en local.

Vous pouvez télécharger les différents manuels sur : www.fermax.com

- *Manuel de programmation platines Direct Vidéo Duox, code 97760.*

- *Manuel de programmation DUOX réf 3254, code 97731.*

b) À partir de la platine Duox Digital, il n'est possible de joindre que les terminaux du logement programmés du 1 au 199.**c) Pour les installations dotées de plus d'une platine Duox Digital, il faut un clavier réf. 7439 afin de programmer le numéro de la platine.**

Le manuel peut être téléchargé sur : www.fermax.com

- *Manuel de programmation platines Direct Vidéo Duox, code 97760.*

WICHTIGE HINWEISE:

a) Ausrichtung der Kamera

Die Bildeinstellung der Kamera wird per Tastenkode (Ref. 7439) oder mittels Duox-Programmierer (Ref. 3254) vorgenommen, der lokal angeschlossen wird.

Anleitungen können auf der Webseite von Fermanx heruntergeladen werden: www.fermax.com

- Programmieranleitung Türstationen Direct Video Duox, Kode 97760.

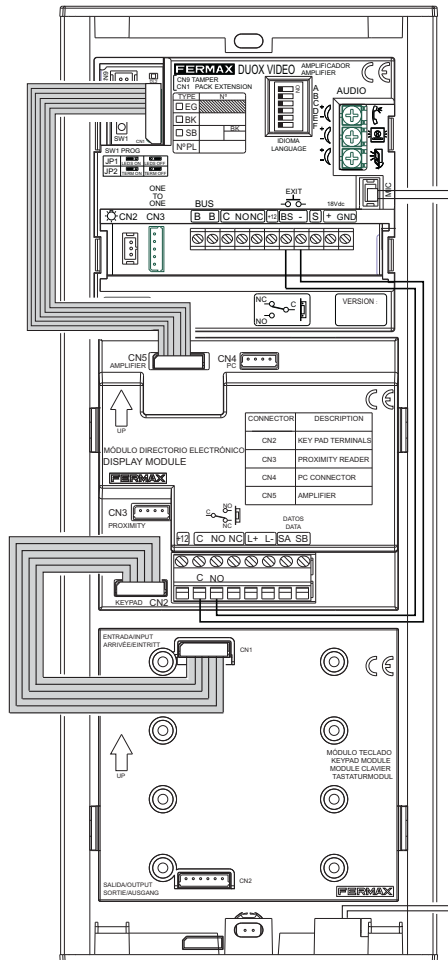
- Programmieranleitung DUOX, Ref. 3254, Kode 97731.

b) Von der Türstation Duox Digital aus kann man nur die programmierten Wohnungssprechstellen von 1- 99 anrufen.

c) Bei Anlagen mit mehr als einer Türstation Digital Duox ist eine Tastatur, Ref. 7439 zu anzuschließen, um die Türstationnummer zu programmieren.

Die Bedienungsanleitung kann auch der Webseite von Fermanx heruntergeladen werden: www.fermax.com

PRECABLEADO EN INTERNAL WIRING F PRÉCÂBLAGE D VORVERKABELUNG



E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

EN TECHNICAL FEATURES
D TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation - <i>Stromversorgung</i>	18 Vdc
	Consumo - <i>Consumption</i> - Consommation - <i>Stromverbrauch</i> en reposo - <i>in standby</i> - au repos - <i>Im Bereitschaftsmodus</i>	240 mA
	audio activo - <i>audio active</i> - avec audio - <i>Audioverbindung</i>	560 mA
	iluminación - <i>lighting</i> - éclairage - <i>Beleuchtung</i>	35 mA
IP54 / IK07		
Potencia audio sentido vivienda-calle - <i>Audio power from the apartment to the panel</i> Puissance du son sens poste-platine - <i>Audio-Leistung in Richtung Türstation</i>	1 W	
Potencia audio sentido calle-vivienda - <i>Audio power from the panel to the apartment</i> Puissance du son sens platine-poste - <i>Audio-Leistung in Richtung Telefon</i>	0,15 W	
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i>	[-25 , +55 °C] [-13, 131°F]	
Volumen regulable en ambos sentidos - <i>Adjustable volume both ways</i> Volume réglable dans les deux sens - <i>Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen</i>		

E **NOTA IMPORTANTE:**

El tiempo que tarda el amplificador en estar operativo desde que se da alimentación es de aproximadamente 60 segundos.

Durante el tiempo de inicialización no se puede realizar ninguna operación con la placa.

EN **IMPORTANT NOTE:**

The time it takes the amplifier to be operative upon being powered up is about 60 seconds. During start-up you can not operate any panel.

F **REMARQUE IMPORTANTE :**

Pour être fonctionnel à partir du moment où on l'alimente, l'amplificateur met environ 60 secondes.

Il est impossible d'effectuer une quelconque opération avec la platine pendant le temps d'initialisation.

D **WICHTIGER HINWEIS:**

Nach erfolgter Stromversorgung beträgt die Aktivierungszeit des Verstärkers ungefähr 60 Sekunden.

Während der Initialisierung darf die Türstation nicht manipuliert werden.

E **Valores:**

- Tiempo activación abrepuestas: 01..99 seg. (por defecto: 03).
- Tiempo activación botón salida: 00..99 seg. (por defecto: 06).
- Tiempo de conversación máximo: 90 seg.
- Tipo de Placa: sub-bloque/bloque/general, (por defecto: bloque).
- Número Bloque: 00..99, (por defecto: 00).
- Número Sub-Bloque: 00..99, (por defecto: 00).
- Número Placa: 0..9, (por defecto: 0).

- Tiempo sensor de puerta: 000..250, (por defecto: 000, no activo).
- Código apertura: 0000..9999, (por defecto: no activo).
- Código programación: 0000..9999, (por defecto: 4444).
- Placa MÁSTER: no activa.
- Volumen monitorización: 0..9, (por defecto: 5).
- Tiempo en programación secuencial de pulsadores tras cese actividad: 60 seg.
- Tiempo en programación inversa de pulsadores tras cese actividad: 300 seg.

EN Values:

- Lock-release activation time: 01..99 sec. (By default: 03).
- Exit button activation time: 00..99 sec. (By default: 06).
- Maximum conversation time: 90 sec.
- Panel type: sub-block/block/general, (default: block).
- Block number: 00..99, (By default: 00).
- Sub-Block number: 00..99, (By default: 00).
- Panel number: 0..9, (By default: 0).
- Door sensor time: 000..250, (By default: 000, not active).
- Opening code: 0000..9999, (By default: not active).
- Programming code: 0000..9999, (By default: 4444).
- MASTER Panel: not active.
- Monitoring volume: 0..9, (By default: 5).
- Buttons' sequential programming time after activity has stopped: 60 secs
- Buttons' inverse programming time after activity has stopped: 300 secs

F Valeurs :

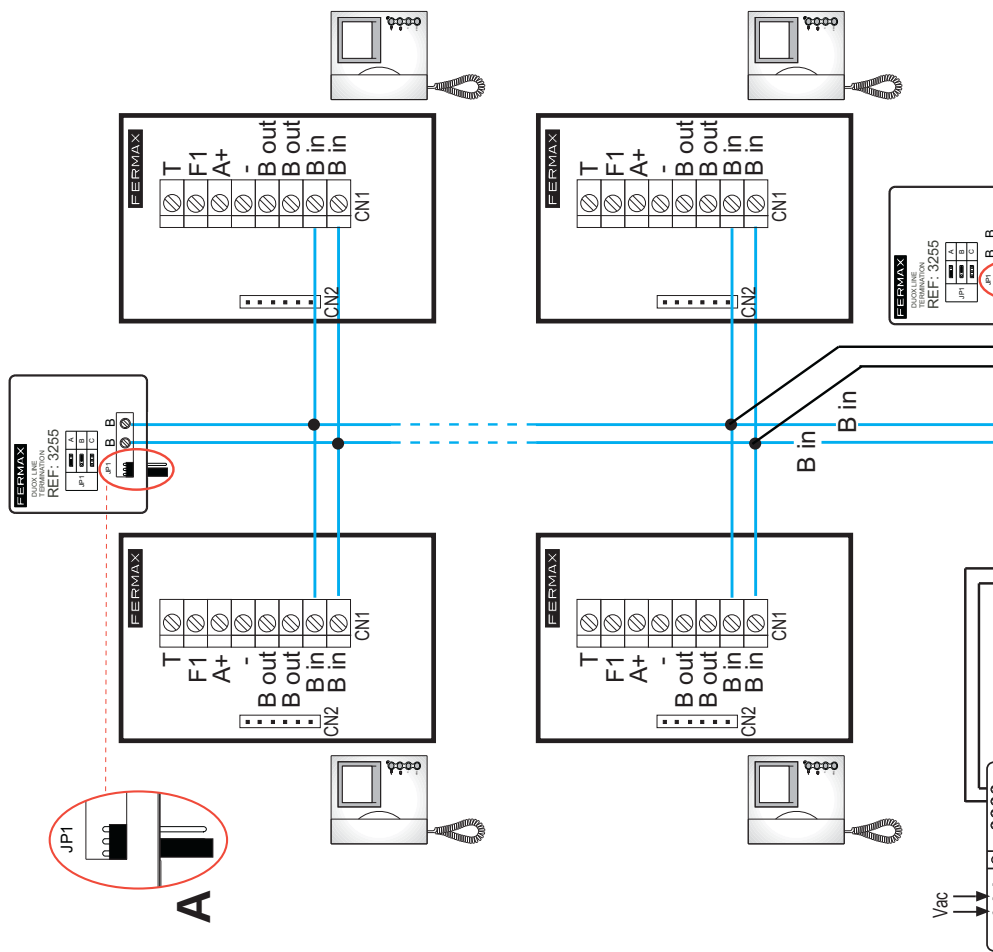
- Temps d'activation de la gâche : 01...99 s (par défaut : 03).
- Temps d'activation bouton de sortie : 00...99 s (par défaut : 06).
- Temps maximal de communication : 90 s.
- Type de platine : sous-bâtiment/bâtiment/général (par défaut : bâtiment).
- Numéro bâtiment : 00...99 (par défaut : 00).
- Numéro sous-bâtiment : 00...99 (par défaut : 00).
- Numéro platine : 0...9 (par défaut : 0).
- Temps capteur de porte : 000...250 (par défaut : 000, non activé).
- Code ouverture : 0000...9999 (par défaut : non activé).
- Code programmation : 0000...9999 (par défaut : 4444).
- Platine MASTER : non activée.
- Volume contrôle : 0...9 (par défaut : 5).
- Temps en programmation séquentielle des boutons-poussoirs après interruption de toute activité : 60 s.
- Temps en programmation inverse des boutons-poussoirs après interruption de toute activité : 300 s.

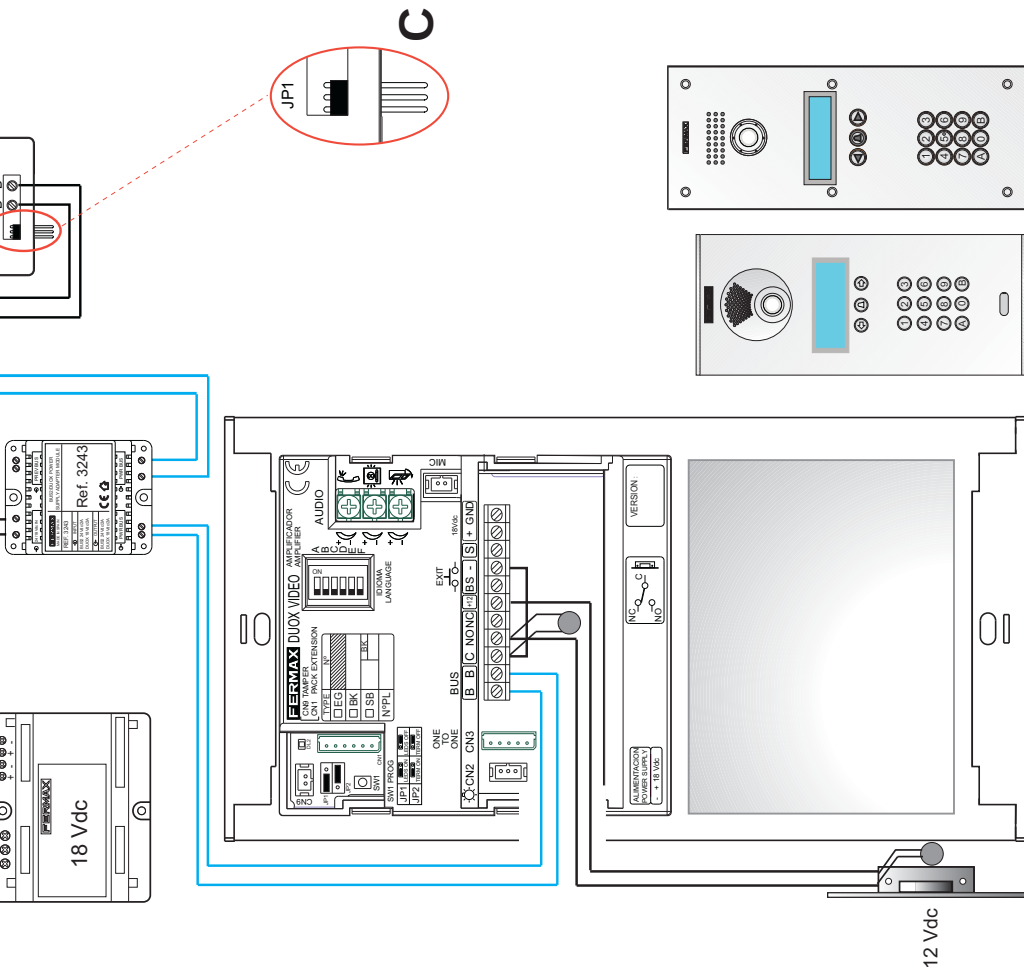
D Werte:

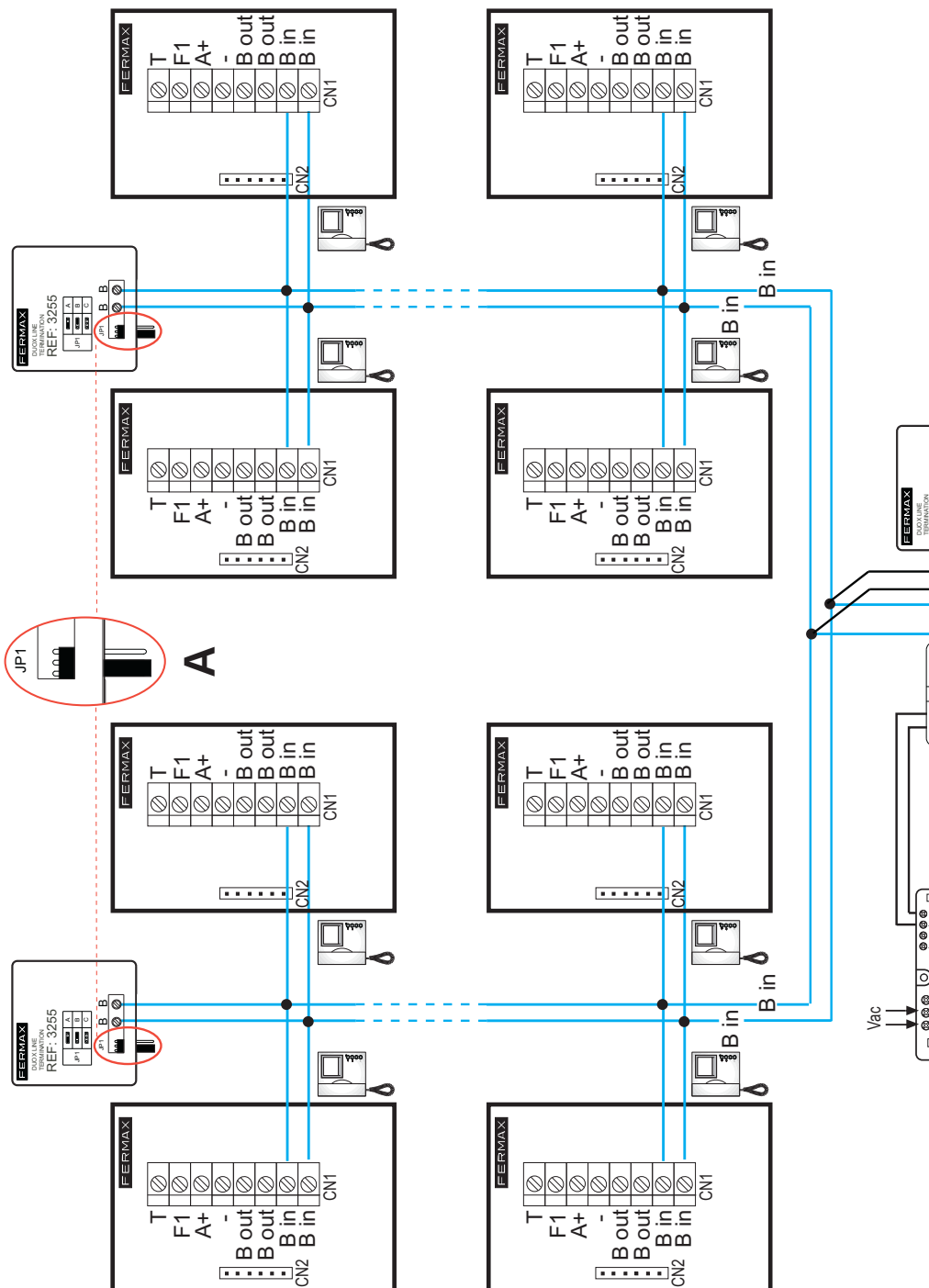
- Aktivierungszeit Türöffner: 01...99 Sek. (Grundeinstellung: 03).
- Aktivierungszeit Türöffnungstaste: 0...99 Sek. (Grundeinstellung: 06).
- Maximale Sprechzeit: 90 Sek..
- Art von Türstation: Nebenblock/Block/Haupteingang, (Grundeinstellung: Block).
- Blocknummer: 00..99, (Grundeinstellung: 00).
- Nebenblocknummer: 00..99, (Grundeinstellung: 00).
- Türstationnummer: 0..9, (Grundeinstellung: 0).

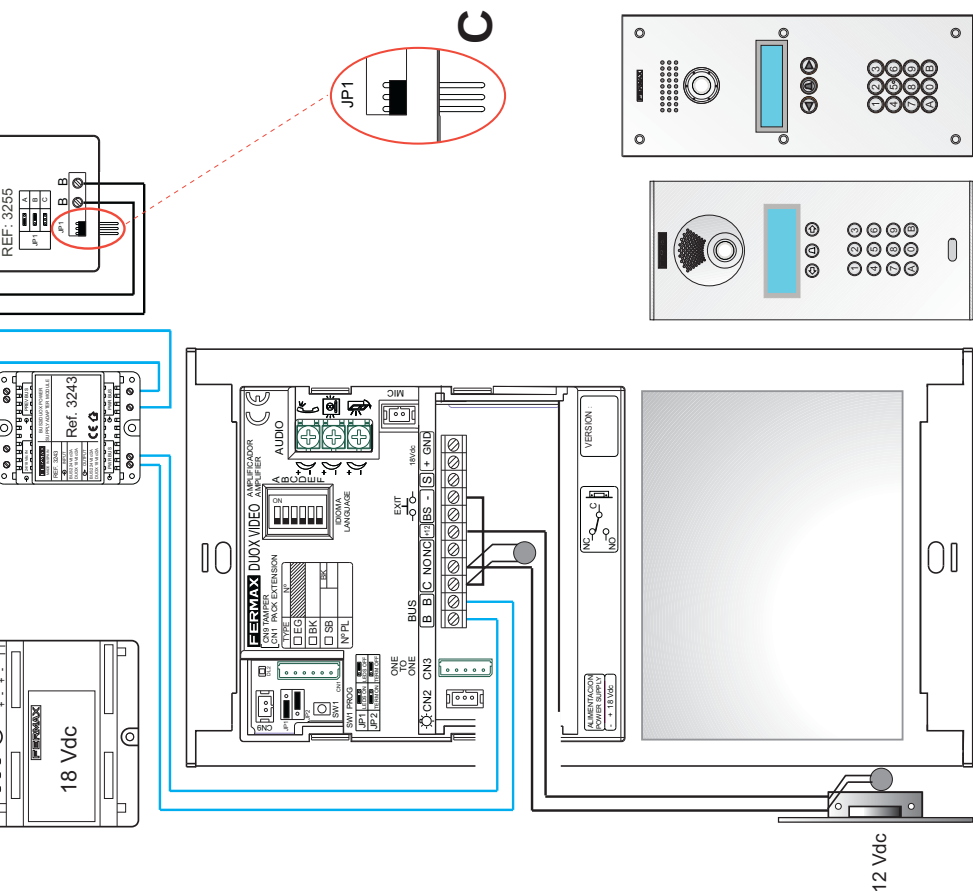
- Zeit Türsensor: 000..250, (Grundeinstellung: 000, nicht aktiv).
- Türöffnungskode: 0000..9999, (Grundeinstellung: nicht aktiv).
- Programmierkode: 0000..9999, (Grundeinstellung: 4444).
- MASTER-Türstation: nicht aktiv.
- Lautstärke Überwachung: 0..9, (Grundeinstellung: 5).
- Sequenzielle Programmierung der Taster nach letzter Aktivierung: 60 Sek.
- Inverse Programmierung der Taster nach letzter Aktivierung: 300 Sek.

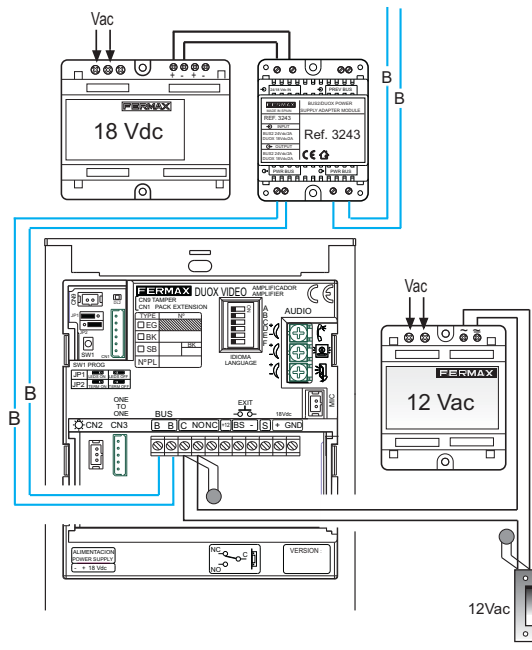
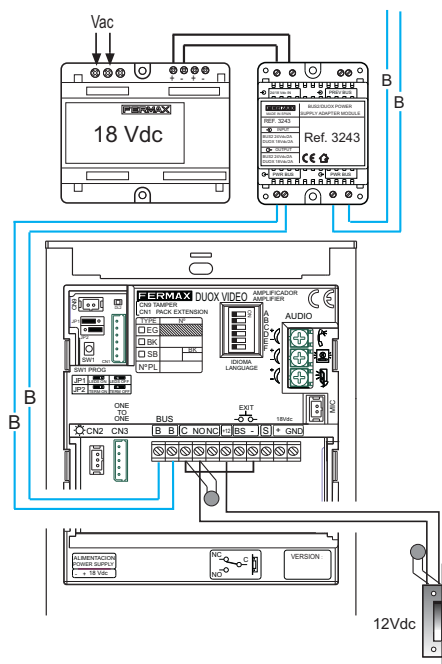
<i>Esquemas de cableado</i>	E
<i>Wiring diagrams</i>	EN
<i>Schémas de câblage</i>	F
<i>Verkabelungsschema</i>	D





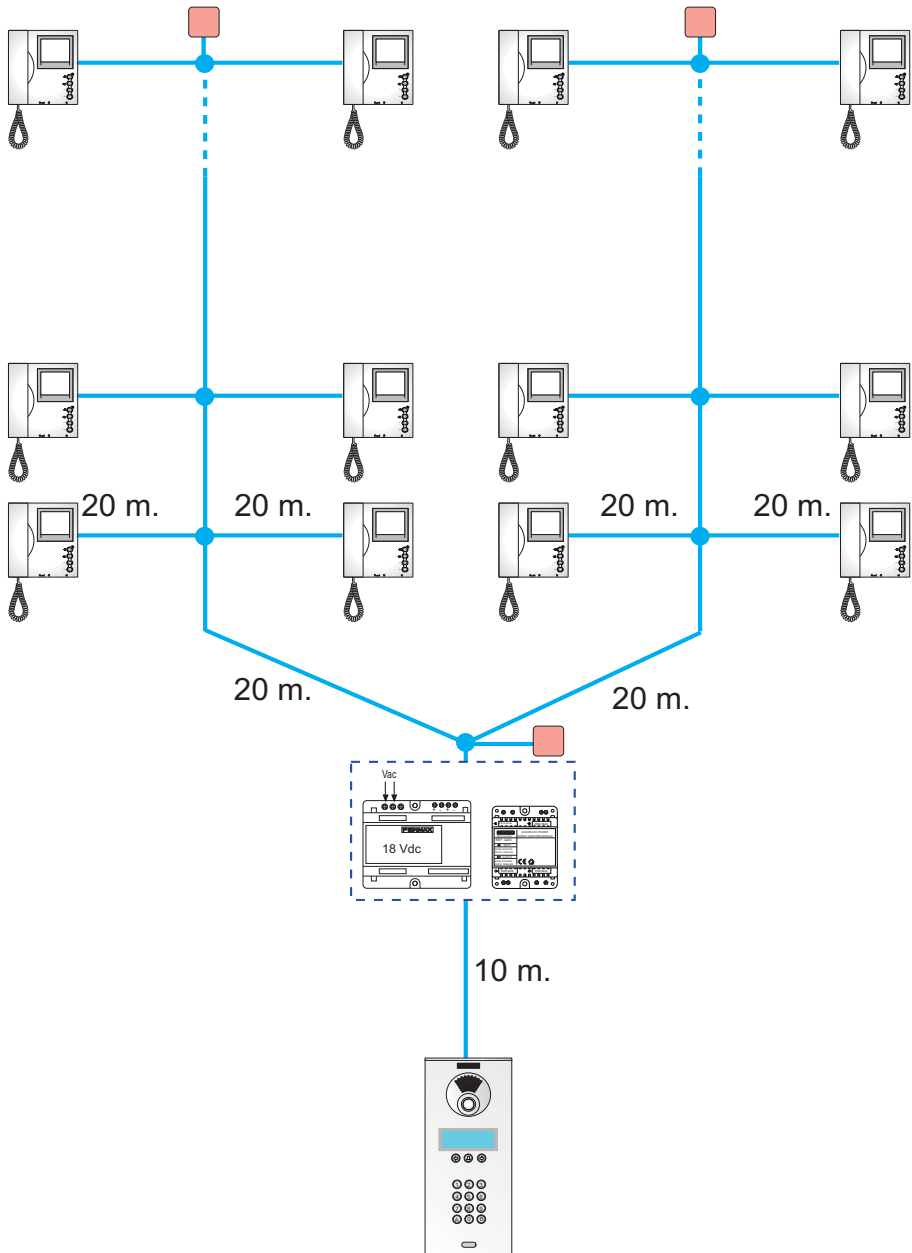




E CONEXIÓN ABREPUERTAS
F RACCORDMENT GÂCHE
EN DOOR LOCK-RELEASE CONNECTION
D ANSCHLUSS TÜRÖFFNER
12 Vac

12 Vdc


<i>Tablas secciones distancias</i>	E
<i>Tables sections distances</i>	EN
<i>Tableaux sections distances</i>	F
<i>Verkabelungsschema</i>	D

- **Ejemplo:** Esquema unifilar de DISTANCIAS MÁXIMAS.
- **EN** **Example:** Single-row diagram of MAXIMUM DISTANCES.
- **F** **Exemple :** schéma unifilaire des DISTANCES MAXIMALES.
- **D** **Beispiel:** Schema der MAXIMALABSTÄNDE einer Eindrahtinstallation.



E NOTAS Generales de CONSUMOS:

- 1 Fuente = 1 Placa + 12 Monitores.
- 1 Fuente = 20 Monitores.
- Para añadir terminales adicionales en una vivienda (hasta un máximo de 3), se debe añadir un alimentador + un filtro en dicha vivienda.

EN General NOTES about CONSUMPTION:

- 1 Source = 1 Panel + 12 Monitors.
- 1 Source = 20 Monitors.
- To add additional terminals in a home (a maximum of 3) you must add a power source + a filter for each home.

F REMARQUES générales sur les CONSOMMATIONS :

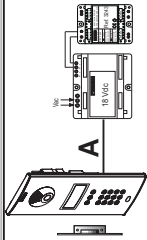
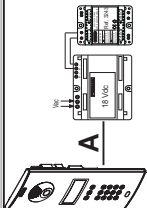
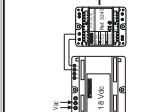
- 1 alimentation = 1 platine + 12 moniteurs.
- 1 alimentation = 20 moniteurs.
- Afin d'ajouter des terminaux supplémentaires dans le logement (3 maximum), il faut ajouter une alimentation + un filtre au sein du logement en question.

D Allgemeine HINWEISE über den VERBRAUCH:

- 1 Netzgerät = 1 Türstation + 12 Monitore.
- 1 Netzgerät = 20 Monitore.
- Damit in einer Wohnung zusätzliche Sprechstellen hinzugefügt werden können (bis zu drei), ist ein weiteres Netzgerät und ein Filter in der betreffenden Wohnung zu installieren.

E TABLAS SECCIONES DISTANCIAS - INSTALACIÓN DE EDIFICIO VIDEO con FILTRO

1 TRONCAL

SECCIÓN CABLE							
	Distancia máxima (A) Fuente/Filtro hasta Placa (Placa-Abrepuertas) (i)		Distancia máxima (B) Fuente/Filtro hasta el Terminal más alejado (ii)	Máxima cantidad de TERMINALES (ii)	Máxima distancia PLACA-TERMINAL más alejado con Fuentes+Filtros adicionales (iii)	UNIDADES	
						Máxima cantidad TOTAL de TERMINALES	
2 x 1 mm ²	20m	20m	40m	20 Monitores	120m	100	100
2 x 0,5 mm ²	15m	20m	35m	20 Monitores	100m	80	80
2 x 0,2 mm ²	10m	15m	30m	20 Monitores	100m	80	80
2 TRONCALES							
2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	20 Monitores	100m	100 (50 por troncal)	100 (50 por troncal)
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	20 Monitores	85m	80 (40 por troncal)	80 (40 por troncal)
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	20 Monitores	85m	80 (40 por troncal)	80 (40 por troncal)
3 TRONCALES							
2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	20 Monitores	70m	60 (20 por troncal)	60 (20 por troncal)
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	20 Monitores	70m	60 (20 por troncal)	60 (20 por troncal)
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	20 Monitores	70m	60 (20 por troncal)	60 (20 por troncal)

(i) Para abrepuertas de 12Vdc y consumo máx. 250mA, alimentado desde el amplificador.

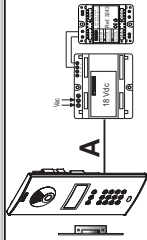
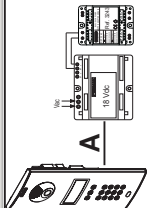
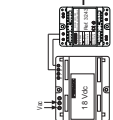
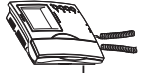
(ii) Cada Fuente+Filtro adicional permite expandir el sistema en distancia y terminales según la tabla.

(iii) Distancias mayores pueden alcanzarse mediante regeneradores.

En el caso de utilizar mangueras multifilares, es recomendable no dejar hilos sueltos que puedan provocar un efecto antena. Se recomienda en estos casos utilizar los hilos sobrantes de la manguera para reforzar los 2 hilos del bus.

EN TABLES SECTIONS DISTANCES - VIDEO BUILDING INSTALLATION with FILTER

1 RISER

CABLE SECTION					UNITS 	 D (max) 	UNITS 
	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (Panel-door lock) (i)	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (without door lock) (i)	Maximum distance (B) PSU/Filter until FURTHEST Terminal (ii)	Max. Quantity of TERMINALS (ii)	Max. Quantity of TERMINALS	Maximum Distance PANEL-FURTHEST TERMINAL with additional PSU+Filters (iii)	
2 x 1 mm ²	20m	20m	40m	20 Monitors	100	120m	100
2 x 0,5 mm ²	15m	20m	35m	20 Monitors	80	100m	80
2 x 0,2 mm ²	10m	15m	30m	20 Monitors	80	100m	80
2 RISERS							
2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	20 Monitors	100 (50 per riser)	100m	100 (50 per riser)
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	20 Monitors	80 (40 per riser)	85m	80 (40 per riser)
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	20 Monitors	80 (40 per riser)	85m	80 (40 per riser)
3 RISERS							
2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	20 Monitors	60 (20 per riser)	70m	60 (20 per riser)
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	20 Monitors	60 (20 per riser)	70m	60 (20 per riser)
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	20 Monitors	60 (20 per riser)	70m	60 (20 per riser)

(i) For 12Vdc door lock max. 250mA supplied from amplifier.

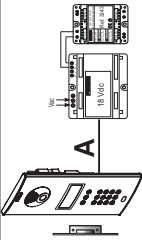
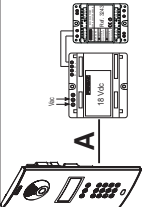
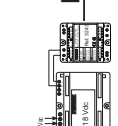
(ii) Each additional PSU-Filter allow to expand the system in distance and terminals according to the table.

(iii) Longer distances can be reached via regenerators.

If using multi-core cables, we recommend not leaving any loose wires that may cause an antenna effect. Here we recommend using the remaining wires on the cable to reinforce the bus 2 wires.

F TABLEAUX SECTIONS DISTANCES - INSTALLATION IMMEUBLE SON avec FILTRE

1 COLONNE

SECTION CÂBLE					UNITÉS		UNITÉS
	Distance maximale (A) Alimentation/filtre jusqu'à la platine (platine-gâche électrique) (i)	Distance maximale (A) Alimentation/filtre jusqu'à la platine (SANS gâche électrique) (i)	Distance maximale (B) Alimentation/filtre jusqu'au terminal le plus éloigné (ii)	Nombre maximal de TERMINAUX (ii)	Distance maximale PLATINE-TERMINAL le plus éloigné avec alimentations-filtres supplémentaires (iii)	Nombre maximal de TERMINAUX	
	20m	20m	40m	20 Moniteurs	120m	100	
	15m	20m	35m	20 Moniteurs	100m	80	
	10m	15m	30m	20 Moniteurs	100m	80	

2 COLONNES

2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	20 Moniteurs	100m	100 (50 par colonne)
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	20 Moniteurs	85m	80 (40 par colonne)
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	20 Moniteurs	85m	80 (40 par colonne)

3 COLONNES

2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	20 Moniteurs	70m	60 (20 par colonne)
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	20 Moniteurs	70m	60 (20 par colonne)
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	20 Moniteurs	70m	60 (20 par colonne)

(i) Pour gâche électrique de 12 Vcc et consommation max. de 250 mA, alimentation à partir de l'amplificateur.

(ii) Chaque alimentation+filtre supplémentaire permet l'expansion du système en termes de distance et de terminaux conformément au tableau.

(iii) On peut obtenir des distances supérieures à l'aide de régénérateurs.

Si l'on utilise des gaines à plusieurs fils, il est recommandé de ne pas laisser de fils seuls pouvant provoquer un effet antenne. Dans de tels cas, il est conseillé d'utiliser les fils en trop de la gaine pour renforcer les 2 fils du bus.

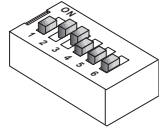
TABELLE MIT DEN QUERSCHNITTEN UND DISTANZEN - VIDEO UND FILTERINSTALLATION IM GEBÄUDE						
1 STEIGLEITUNG						
KABEL- QUERSCHNITT	 Maximaldistanz (A) Netzgerät/Filter bis Türstation (Türstation-Türöffner) (i)	 Maximaldistanz (A) Netzgerät/Filter bis Türstation (Türstation-Türöffner) (i)	 Maximaldistanz (B) Netzgerät/Filter bis zum am weitesten entfernten Endgerät (ii)	 Maximale Anzahl an Endgeräten (ii)	 Maximale Entfernung zwischen TÜRSTATION - ENDGERÄT mit zusätzlich installierten Netzgeräten + Filtern (iii)	 Maximale Anzahl an Endgeräten (iii)
2 x 1 mm ²	20m	20m	40m	20 Monitore	120m	100
2 x 0,5 mm ²	15m	20m	35m	20 Monitore	100m	80
2 x 0,2 mm ²	10m	15m	30m	20 Monitore	100m	80
2 STEIGLEITUNGEN						
2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	20 Monitore	100m	100 (50 ^{pro steigleitung})
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	20 Monitore	85m	80 (40 ^{pro steigleitung})
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	20 Monitore	85m	80 (40 ^{pro steigleitung})
3 STEIGLEITUNGEN						
2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	20 Monitore	70m	60 (20 ^{pro steigleitung})
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	20 Monitore	70m	60 (20 ^{pro steigleitung})
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	20 Monitore	70m	60 (20 ^{pro steigleitung})

(i) Für 12 VDC Türöffner und maximalem Stromverbrauch von 250mA, deren Versorgung über den Verstärker erfolgt.
(ii) Jedes zusätzliche Netzgerät + Filter ermöglichen eine Distanzverlängerung und größere Anzahl an Endgeräten, siehe dazu Tabelle.

(iii) Mit Hilfe von Impulsentzerrern können längeren Distanzen erreicht werden.
Falls Kabelstränge mit mehreren Drähten verwendet werden, wird empfohlen, sämtliche Drähte zu verkabeln, da diese sonst einen Antenneneffekt bewirken können. Es wird empfohlen, nicht verwendete Drähte des Kabelstrangs zur Verstärkung der beiden Buskabel zu verwenden.

<i>CODIFICACIÓN IDIOMAS. SINTETIZADOR DE VOZ</i>	E
<i>LANGUAGE CODING. VOICE SYNTHESIZER</i>	EN
<i>CODIFICATION LANGUES. SYNTHÉTISEUR VOCAL</i>	F
<i>SPRACHKODIERUNG. SPRACHSYNTHESIZER</i>	D

- E** SINTETIZADOR DE VOZ. CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla).
EN VOICE SYNTHESIZER. LANGUAGE CODING (see table).
F SYNTHÉTISEUR VOCAL. CODIFICATION LANGUES (voir tableau).
D SPRACHSYNTHESIZER. SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle).



0					
5					
10					
15					
20					
25					
62					
63					

- E** Hay posiciones sin idioma: 30...62, (sonará la campana).
EN There are positions without a language: 30...62, (the bell will sound).
F Il existe des positions sans langue : 30...62 (la cloche sonnera).
D Positionen ohne Sprachzuweisung vorhanden: 30...62, (die Klingel ertönt).

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	catalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29	croata	Croatian
30..62	Campana	Bell
63	DESACTIVADO	DEACTIVATED

(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG

- E** Futuras actualizaciones de idiomas, consultar web Fermax.
- EN** For Future language updates, consult Fermax web.
- F** Pour les futures mises à jour des langues, veuillez consulter le site web Fermax.
- D** Für zukünftige Sprachupdates. Fermax-Webseite konsultieren.

